

# Hacia una arquitectura dialógica: la construcción de escenarios para la vida

JOSEP MUNTAÑOLA  
jose.muntanola@upc.edu

*Toward a Dialogical Architecture:  
Building Settings for Life*

## Introduction

*This issue of the Architectonics Review on An Alternative Planning is in keeping with an unavoidable necessity of finding new ways to develop the land that are less aggressive to nature, to culture and to mankind in general. In a recently finished second volume of Las formas del tiempo (The Shape of Time) I have started a profound reflection on this new city planning that several professors aim to describe here. In this article I contribute with some ideas on dialogical architectures such as settings of social life, which should be the base of any alternative vision towards an architecture of the land that is more human and more alive.*

*This enormous field of research has been the object of hundreds of doctoral theses by young architects, today not so young, now working at universities all over the world under difficult conditions, because, altogether, the architect, as a professional of design and building, has not been sensitive to theoretical and methodological reflection, considering it outside his/her field of professional practice. However, this practice changes fast, and without deep and broad reflection, the architect will no longer be necessary in our digitalized world, or, what is even worse: He/she will disurbanize.*

## Introducción

Este número de la revista *Arquitectonics* sobre *Un urbanismo alternativo* se inscribe en una necesidad ineludible de encontrar nuevas maneras de urbanizar la tierra menos agresivas con la naturaleza, con la cultura y con la propia humanidad en general. He escrito ya un segundo volumen de *Las formas del tiempo* para iniciar esta profunda reflexión sobre el nuevo urbanismo que aquí numerosos profesores intentan describir. En este artículo apporto algunas ideas sobre las arquitecturas dialógicas como escenarios de vida social, un camino que debería estar en la base de cualquier visión alternativa hacia una arquitectura del territorio más humana y más viva.

Este inmenso campo de investigación ha sido objeto de centenares de tesis doctorales por parte de jóvenes arquitectos, hoy ya no tan jóvenes, que trabajan hoy en universidades de todo el mundo en condiciones difíciles, porque, en su conjunto, el arquitecto, como profesional del proyecto y de la construcción, no ha sido sensible a la reflexión teórica y metodológica por considerarla muy alejada de su práctica profesional. Sin embargo, esta práctica cambia con rapidez, y sin una reflexión profunda y amplia, el arquitecto dejará de ser necesario en nuestro mundo digitalizado o, lo que es peor: desurbanizará.

Para incorporar la investigación en la práctica profesional y la práctica profesional en la investigación, la revista

*To incorporate research into professional practice and professional practice into research, the Arquitectonics Review aims to help select, evaluate and broadcast research on this relation, fundamental for the architect, between the development of the mind, the development of society and the development, or construction, of its territory.*

*I would like to finish this introduction with a personal anecdote. During my first contacts with Lewis Mumford many years ago, he vividly recommended me —knowing the direction of my interests on architecture and education— to read the book *The Theatre of Spontaneity of the German psycho-sociologist, of Jewish origin, J.C. Moreno, very fashionable since the thirties in New York because of his “group therapy” through settings of a “spontaneous” theatre. At the time I did not understand very well the reason for his interest. Today research on space and the city has proven the importance of Professor Mumford’s intuition.**

### **1. Towards Dialogical Settings for Architecture**

*In diagrams I and II, I reproduce the three classical dimensions of architecture from antiquity as analyzed today from different disciplines with interest in the spatial dimension of man, such as philosophy, anthropology or psychology of built and inhabited space of architecture. In diagram I, I recall the three professions that according to Aristotle have intimate relationship with a practical wisdom of foreseeing the best future (Phronesis).*

*In diagram III, I aim to articulate within the same model the three kinds of settings analyzed at the International Seminar in Barcelona in 2008: the settings for the education of the architect, the settings for the planning of the territory, and the settings for building architecture from*

*Arquitectonics* pretende ayudar a seleccionar, evaluar y difundir las investigaciones y los centros de investigación que estén dispuestos a profundizar en esta relación, fundamental para el arquitecto, entre el desarrollo de la mente, el desarrollo de la sociedad y el desarrollo, o la construcción, de su territorio.

Quisiera finalizar esta introducción con una anécdota personal. En mis primeros contactos con Lewis Mumford, hace ya muchos años, él me recomendó vivamente, al conocer por dónde iban mis intereses sobre arquitectura y educación, leer el libro *El teatro de la espontaneidad* del psicólogo alemán, de origen judío, J.C. Moreno, muy de moda desde los años treinta en New York por su “terapia de grupo” desde los escenarios de un teatro “espontáneo”. En aquel momento no entendí muy bien el por qué de su interés. Hoy, y este congreso es una buena muestra, las investigaciones sobre el espacio y la ciudad han puesto de manifiesto la importancia de esta intuición del Profesor Mumford.

### **Capítulo 1. Hacia unos escenarios dialógicos para la arquitectura**

En los diagramas I y II, adjuntos, reproduzco las tres dimensiones clásicas de la arquitectura desde la antigüedad tal como hoy en día se analizan desde diversas disciplinas interesadas por la dimensión espacial del hombre, como la filosofía, la antropología o la psicología del espacio construido y habitado de la arquitectura. En el diagrama I recuerdo las tres profesiones que según Aristóteles tienen íntima relación con una sabiduría práctica de prever el mejor futuro (*Phronesis*).

En el diagrama III intento articular dentro del mismo modelo los tres tipos de escenarios que se analizan en el Seminario Internacional en Barcelona en el año 2008: los escenarios para la educación del arquitecto, los escenarios para planificar el territorio, y los escenarios para construir arquitectura desde la práctica profesional. Los

*professional practice. The three settings are different but, from a dialogical view of architecture, they meet in the same "center" of diagram III, that is, in the building of a "dialogical cultural space" where reciprocity between mind, society and land allows to relate in a living and healthy way the three fundamental dimensions of diagrams I and II, namely: building, using and design.*

*I am not going to reproduce here hundreds of previous works on the specific characteristics of a "dialogical cultural space". I refer to my own publications, however; we must specify the origin of this concept, a little obscure, whose founder, the Russian scholar Mikhail Bakhtin, in spite of his great impact on world culture, is still a stranger to many specialists.*

*Very briefly, dialogics is founded in an anthropological and philosophical base that from Aristotle is extended to E. Kant, to the post-Kantians and to Martin Buber as a last reference. There is a social and phenomenological link between subjects, which are always different and should necessarily decide their actions for themselves. The famous Bakhtian *non alibi* is the key stone of the "arquitectonics" of any human culture, which the author extends to any intersubjective relationship it being scientific, artistic or ethical-political.*

*Architecture, together with literature, music, etc., are dimensions of this "arquitectonics", which has one of its best definitions in the ability to identify, in the artistic object, the specific of its aesthetic value, distinguishing this value from any other, that being scientific, technical, natural, political, ethical or religious.*

*We can now found a dialogical theory of architecture without touching metaphysics or subjective or objective spacetime "a priori". The only "a priori" is the existence of a human species capable of thinking,*

tres escenarios son diversos pero, a partir de una visión dialógica de la arquitectura, los tres confluyen en un mismo "centro" del diagrama III, o sea, en la construcción de un "espacio dialógico cultural" en el que la reciprocidad entre la mente, la sociedad y el territorio permite relacionar de manera viva y saludable las tres dimensiones fundamentales de los diagramas I y II, a saber: el construir, el usar y el diseñar.

No voy aquí a reproducir centenares de trabajos previos sobre las características específicas de un "espacio dialógico cultural", remito a mis propias publicaciones; sin embargo, sí hay que precisar el origen de este concepto, un tanto oscuro, pues su fundador, el intelectual ruso Mijail Bajtín, a pesar de su enorme impacto en la cultura mundial, todavía es un desconocido para muchos estudiosos.

De una manera muy breve, la dialogía se fundamenta en una base antropológica y filosófica que desde Aristóteles se extiende a E. Kant, a los poskantianos y a Martin Buber como último referente. El vínculo social y fenomenológico entre los sujetos, que son siempre diferentes y que deben decidir sus acciones necesariamente por ellos mismos. El famoso *non alibi* bajtiano es la piedra fundamental de la "arquitectónica" de cualquier cultura humana, que el autor extiende a cualquier relación intersubjetiva sea esta científica, artística o ético-política.

La arquitectura, junto a la literatura, la música, etc., son dimensiones de esta "arquitectónica" que tiene una de sus mejores definiciones en la capacidad de precisar, en el objeto artístico, lo que es específico de su valor estético, destruyendo este valor de cualquier otro, sea éste científico, técnico, natural, político, ético o religioso.

Todo ello permite fundamentar una teoría dialógica de la arquitectura sin caer en metafísicas o en *a priori* espaciotemporales subjetivos u objetivos. El único *a priori* es la existencia de una especie humana capaz de

*making literature and designing architecture. Everything else emerges from it.*

*We are dealing with a European humanism clearly inspired in the Greek-Christian origin of our civilization, but with a modern and peculiar feel about it, which is useful today in many fields of social sciences.*

## **2. The Chronotopic Structure of Built Inhabited Architectural Forms**

*The function of architecture as dialogical setting has been structured from multiple perspectives that I have started to analyze in recent works.*

*I could quote the works of Jaan Valsiner, Jonas Langer or David Hirsch, but the list would be endless. In any case, the essential is the progressive development of an enormous capability for “retroactivation” between living organisms and their environment, in such a way that the theses on the biunivoque influences between genes, behavior, and physical, cultural and social environment, constantly increase, including in this process the diachronic relations with very ancient cultural pasts.*

*But it was Sigfried Giedion, in his posthumous book, who dared to determine the stages of the dialogical development in architecture from primitive times to the present, however, without being able to establish a direct relation with Mikhail Bakhtin (see diagram IV).*

*To determine the dialogical structure of architecture, it is of great importance to use correctly the essential conceptual tool: the chronotope, because its use in architecture is very different from its use in literature. The essential difference is indicated to us by Bakhtin himself when he says that in sculpture, architecture, etc., the user should not relate to a subject that is part of the art work, that is, the author implicit in “the hero” of literature,*

pensar, hacer literatura y proyectar arquitectura. Todo lo demás surge de aquí.

Se trata de un humanismo europeo y claramente inspirado en el origen griego-cristiano de nuestra civilización, pero con un sabor moderno y peculiar que es el que está siendo útil hoy en muchos campos de las ciencias sociales.

## **Capítulo 2. La estructura cronotópica de las formas arquitectónicas construidas y habitadas**

El funcionamiento de la arquitectura como escenario dialógico ha sido estructurado desde múltiples perspectivas que he empezado a analizar en obras recientes.

Podría citar los trabajos de Jaan Valsiner, Jonas Langer o David Hirsch, pero la lista sería interminable. En cualquier caso, lo esencial es el desarrollo progresivo de una enorme capacidad de “retroactivación” entre los organismos vivos y su medio ambiente, de tal manera que las tesis sobre las influencias biunívocas entre los genes, el comportamiento y el medioambiente físico, cultural y social, no hacen más que crecer, incluyendo en este proceso las relaciones diacrónicas con pasados culturales muy antiguos.

Pero fue Sigfried Giedion en su libro póstumo quien se atrevió a determinar las etapas de desarrollo dialógico de la arquitectura desde la época primitiva hasta nuestros días, sin que se haya podido establecer una relación directa con Mijaíl Bajtín (ver diagrama IV).

Para determinar la estructura dialógica de la arquitectura es esencial usar correctamente la herramienta conceptual esencial: el cronotopo, ya que su uso en arquitectura es muy diferente al de la literatura. La diferencia esencial nos la indica el mismo Bajtín cuando indica que en escultura, arquitectura, etc., el usuario no debe relacionarse

*but should communicate with a potential author suggested by the work, just as happens when nature is converted into art: a sunset, a wood, etc. In these cases, the user or observer of architecture identifies with an author that inhabit the building, and that, with his absence, allows other subjects to enjoy the work, by substituting him. The structure of a chronotope between “voices” and “viewpoints”, which relate building and dwelling poetically, dialogically and rhetorically, adapts well to urban planning and architecture, if we understand that this process of retroactivation between architecture and its inhabitants is based on a capability for intelligibility of the built plot, that allows this “retroactivation” that goes from use to form and from form to use.*

*The sociologist Carlos Lozares (2007) indicates this “retroactivity” in an excellent way when he states, referring to the relationships between knowledge, behavior and enveloping space, that:*

*“The objective of this activity of the ordering (of space) consists in reducing the complexity of reality. Reversely, many of the cognitive competences that we process are rooted, precisely, in how they are structured or how we structure space informationally”.*

*To place well a geometry in a landscape we have seen the need for the architects of this placing to act from a space that Paul Ricoeur defines as a “third” space, situated between living and historical space, which he compares to the time of the “calendar”, situated, at the same time, between cosmic astronomical time and phenomenological and social time.*

*This third space is the result of an interference between building a geometry and inhabiting places, and constitutes the configurative quality of any materialized architecture in a concrete territory in a concrete social time.*

con un sujeto que forme parte de la obra de arte, o sea el autor implícito en “el héroe” de la literatura, sino que debe comunicarse con un autor potencial que la obra sugiere, tal como sucede cuando la naturaleza se convierte en arte: una puesta de sol, un bosque, etc. En estos casos, el usuario o contemplador de la arquitectura se identifica con un autor que habita el edificio y que, con su ausencia, permite a otros sujetos disfrutar de la obra, sustituyéndole. La estructura de un cronotopo entre “voces” y “puntos de vista”, que relacionan poéticamente, dialógicamente y retóricamente, construcción y habitar, se adapta bien al urbanismo y la arquitectura, si entendemos que este proceso de retroactivación entre la arquitectura y sus habitantes se basa en una capacidad de inteligibilidad de la trama construida, que permite esta “retroactividad” que va del uso a la forma y de la forma al uso.

El sociólogo Carlos Lozares (2007) indica esta “retroactividad” de una forma excelente cuando indica, con respecto a las relaciones entre conocimiento, comportamiento y espacio envolvente, que:

“El objetivo de esta actividad de ordenación (del espacio) consiste en reducir la complejidad de la realidad. Inversamente, muchas de las competencias cognitivas que poseemos provienen precisamente de cómo se estructuran o estructuramos informacionalmente el espacio”.

Para colocar bien una geometría en un paisaje hemos visto estos días la necesidad de que los arquitectos de esta colocación actúen desde un espacio que Paul Ricoeur define como un “tercer” espacio, situado entre el espacio vivo y el histórico, y que compara con el tiempo del “calendario”, situado, a su vez, entre el tiempo cósmico astronómico y el tiempo fenomenológico y social.

Este tercer espacio es el resultado de una interferencia entre construir una geometría y habitar unos lugares, y

*The setting of the architect is, then, placed between that of the educator and that of the planner (legislator), and is structured chronotopically from the materialized durability of this “third” space, or setting, of the architect complementing the “duration” of time. It is very significant how the architect should bear in mind, at the same time, the setting for the education of the individual and the setting for social coexistence of a collective planning, because the object, building or city, is, as also suggests Ricoeur, a story within another story, a geography within a geography, and, therefore, attention must be paid to the individual “within” other individuals, as considered Plato in Timaeus (when defining place). Thus, the concept of chronotope gains all its strength, because it is the ability of synchronizing the correct network of function with a geometrical network that gives birth to the optimal architectural form, or to the correct setting for life. I am obliged here to make reference to the intelligibility of an embryo, which is capable of doing a very complex epigenesis and respond, quickly, to changes in the social, physical and cultural environment it is surrounded by. But, what are the demands of the architect as a result of this crossfire between education and legislation? This will now briefly be explored.*

*Chronotopic intelligibility of an architectural object is based on its ability to turn into reversible the relation between form and location of activities. In epigenetic terms this is what is uncovered as the covariance and as the bidirectionality between genes and the physical, social and cultural environment.*

*However, in this case the chemical and neuronal flow, genes and organic forms and functions, and their behavior are substituted by other elements that are shown in diagram V. The secret here is to see how language in literature and building in architecture are capable of maintain-*

constituye la cualidad configurativa de cualquier arquitectura materializada en un territorio concreto en un tiempo social concreto.

El escenario del arquitecto está, pues, colocado entre el del educador y el del planificador (legislador) que en este congreso hemos estudiado, y se estructura, como estos otros, de forma cronotópica desde la durabilidad materializada de este “tercer” espacio, o escenario, del arquitecto complementando la “duración” del tiempo. Es muy significativo cómo el arquitecto debe tener presente, a la vez, el escenario para la educación del individuo y el escenario para la coexistencia social de una planificación colectiva, ya que su objeto, edificio o ciudad, es, como también sugiere Ricoeur, una historia dentro de otra historia, una geografía dentro de una geografía y, por tanto, ha de atender al individuo “dentro” de otros individuos, tal como Platón lo planteó en su *Timeo* (al definir el lugar). Es así como el concepto de cronotopo toma toda su fuerza, porque es la capacidad de sincronizar la correcta red de función con una red geométrica lo que dará nacimiento a la forma arquitectónica óptima, o al correcto escenario para la vida. La referencia aquí a la inteligibilidad de un embrión que es capaz de ejercer una epigénesis complejísima y de responder, con rapidez, a los cambios del ambiente social, físico y cultural que le rodea es obligada, pero ¿qué exigencias tiene el arquitecto como resultado de este fuego cruzado entre educación y legislación? Esto es lo que ahora hay que explorar brevemente.

La inteligibilidad cronotópica de un objeto arquitectónico se basa en su capacidad de convertir en reversible la relación entre forma y ubicación de actividades. Es lo que, en términos de epigenética, se descubre como covarianza y como bidireccionalidad entre los genes y el medioambiente físico, social y cultural.

Sin embargo, en este caso, los flujos químicos y neuronales, los genes y las formas y funciones orgánicas y sus comportamientos están substituidos por otros elementos

*ing the third space of the architect in a "state of flow" aesthetically, ethically and scientifically speaking.*

*Its fundamental structure is that of "imagine that" (see diagram III), that is, the fact that it is capable to overlap my space with the space of other, giving way for a configuration within which objects and subjects "coexist". There are biological facts in the development of the embryo that give suggestions as to the phenomenon of coexistence. Thus, the relations between physical, social and cultural environment and very early ages, a few days, before or after birth, are shown later to be crucial for the development of intelligence in all living species, and not only in man.*

*The latest research by Bill Hillier represents a scientific base of this configurative and chronotopic ability of the built territory in contrast to calendar time. But it is also important to analyze this phenomenon not only in behavior but also in the history of urban form (see diagram II), or in sociophysical planning pointing to a network of living places that are strengthened as we have seen in the proposal of A. Magnaghi.*

*We arrive, thus, to a place of coincidence between these three laboratories: the educational, that of historical-planning, and the topogenetical of the building of the territory based on the profession and on the analysis of the already built. From one you can get to the other, and it is not difficult to see that the fundamental sociophysical relations (that is, the chronotope between voices and viewpoints) are the ones that make possible the move between settings, based on coherence between psychogenesis, sociogenesis and topogenesis.*

*Let us remember that these relations are not irrelevant, whether dialogical or not, and in which way they are so, that is, to which chronotopic organization between subjects and objects they respond,*

que aparecen en el diagrama V. El secreto es aquí, pues, ver cómo el lenguaje en literatura y la construcción en arquitectura es capaz de mantener el tercer espacio del arquitecto en "estado fluido" estética, ética y científicamente hablando.

Su estructura fundamental es la de "figurarse que", (ver diagrama III), es decir, el hecho de que es capaz de entrecruzar mi espacio con el espacio del otro, dando lugar a una configuración dentro de la cual "conviven" objetos y sujetos. Existen hechos biológicos en el desarrollo del embrión que dan sugerencias acerca de este fenómeno de convivencia. Así, las relaciones entre el medioambiente físico, social y cultural y unas edades muy tempranas, de pocos días, antes o después del nacimiento, se manifiestan más tarde como cruciales para el desarrollo de la inteligencia en todas las especies vivas, y no solo en el hombre.

Las investigaciones más recientes de Bill Hillier constituyen una base científica de esta capacidad configurativa y cronotópica del territorio construido como contrapartida al tiempo del calendario. Pero es también importante analizar este fenómeno no solo en el comportamiento, sino en la historia de la forma urbana (ver diagrama II) o en la planificación sociofísica a base de una red de lugares vivos que se refuerzan, como ya hemos visto en la propuesta de A. Magnaghi.

Llegamos, así, a un lugar de coincidencia entre estos tres laboratorios: el educativo, el histórico-planificador y el topogenético de la construcción del territorio desde la profesión y desde el análisis de lo ya construido. Desde uno se puede llegar al otro y no es difícil de ver que las relaciones sociofísicas fundamentales (o sea el cronotopo entre voces y puntos de vista) son las que hacen posible el paso entre escenarios, a partir de una coherencia entre psicogénesis, sociogénesis y topogénesis.

Recordemos que estas relaciones, sean dialógicas o no, y en qué sentido lo sean, es decir, a qué organización

because it is this distinction that determines cultural social and vital differences totally different in each of the three settings of diagram III.

### 3. The Topogenesis: Genealogies and Pathologies in the Building of Architectural Forms

*As these sociophysical and chronotopical relations are developed synchronically, without a clear knowledge of their causes or their effect, the analysis of the "pathologies" in these settings should be a privileged subject for study. In diagram VI, I reproduce the general description of the triggering factors of schizophrenia as a referent to what is happening in the architectural field. But, moreover, it confronts us with a great many pathologies that in architecture, and following the parallelism between human life and architecture, leads us to diagram V where we see the enormous complexity of human culture and the spaces (or settings) through which we build it.*

*These pathologies are all born from a dysfunction between the three settings of diagram III, and, at the same time, they correspond with the three origins of schizophrenia of diagram VI: physical, psychological and social. These pathologies become apparent in the individual behavior, as I analyzed years ago in the "corporal" dimension of topogenesis, or in the social dimension of the territory with street violence, intercultural violence, etc., following the structures by Bill Hillier and his "disurbanization", as "retroactivator" of social pathologies, or, finally in building itself where carried out under the coordination of architects distanced from any possibility of "affordance" on the part of the user. The central core of diagram III is the center both of the reason of "imagine that" and of the schizophrenia of a "bad imagine that" one is what one is not, hearing "voices" and living under "viewpoints" dissociat-*

cronotópica entre sujetos y objetos responda, no son irrelevantes, sino que esta distinción es la que determina diferencias culturales, sociales y vitales totalmente distintas en cualesquiera de los tres escenarios del diagrama III.

### Capítulo 3. La topogénesis: genealogías, las patologías de la arquitectura cronotópica

Dado que estas relaciones sociofísicas y cronotópicas se desarrollan de manera sincrónica, sin un claro conocimiento ni de sus causas y ni de sus efectos, el análisis de las "patologías" en estos escenarios debería ser un objeto privilegiado de estudio. En el diagrama VI reproduzco el cuadro general de los factores desencadenantes de la esquizofrenia, como referente de lo que pasa en el campo de la arquitectura. Pero, además, nos confronta con un sinfín de patologías que en arquitectura, y siguiendo el paralelismo entre vida humana y arquitectura, nos conduce al diagrama V, en el que se ve la enorme complejidad de la cultura humana y de los espacios (o escenarios) a través de los cuales la construimos.

Estas patologías nacen todas ellas de una disfunción entre los tres escenarios del diagrama III, que, a su vez, se corresponden con los tres orígenes de la esquizofrenia del diagrama VI: físico, psicológico y social. Estas patologías pueden manifestarse en el comportamiento individual, tal como analicé hace años ya en la dimensión "corporal" de la topogénesis, o en la dimensión social del territorio, con violencia callejera o intercultural, etc., siguiendo las estructuras analizadas por Bill Hillier y su "desurbanización", como "retroactivador" de patologías sociales, o bien, finalmente, en la propia construcción realizada bajo la coordinación de arquitectos que se alejan de cualquier posibilidad de "apropiación" (o de *affordance*) por parte de cualquier usuario. El núcleo central del diagrama III es centro tanto de la razón de un "figurarse que" como de la esquizofrenia de un "figurarse" uno es lo que no es, oyendo "voces" y viviendo bajo



*ed from any real or virtual "reason". From this central core, I repeat, pathologies can both be strengthened and be cured through more or less fast social transformations.*

*Pointing to this same central core of diagram III, we must profoundly include the phenomena of fascism, communism and fundamentalism, which take advantage of the necessity of a "background" in order to live, as describes in detail John Searle in one of his less used books.*

*So, if the origin of reason and madness is the same, the architect can produce both, he or she can "reactivate" them, and, in accordance with Bakhtin, the objects will be the "responsible" result of an ethical decision within the three indicated settings, based on the knowledge of the "space of the architect" immersed in the impulses implicit in our minds, as Jaan Valsiner has described in his most recent works.*

*Thus, we return to the beginning from the end of this article, and we arrive again to diagram I, where we can confirm the ethical indissolubility between the educator, the legislator, and the architect, all of them united by a unique "architectural" virtue, the only one to allow a wisdom able to foresee the future of humanity.*

### **Conclusions. An Example is Better Than a Thousand Words**

*There is no example to reflect the whole theoretical richness I have explained here. Therefore, the example I now uncover should be treated with tolerance so nobody or nothing will be mythicized: I just think it is a good example of a setting for life.*

*The example is a work by the architect Magda Saura Carulla that earned the FAD Architecture Prize in 1994. It is a public primary school in an urban devel-*

"puntos de vista" disociados de cualquier "razón" real o virtual. A partir de este núcleo central, repito, tanto pueden reforzarse las patologías como curarse, mediante transformaciones sociales más o menos rápidas.

Desde este mismo núcleo central del diagrama III debe comprenderse en profundidad los fenómenos del fascismo, y del comunismo y del fundamentalismo, que se aprovechan de la necesidad de un *background* para vivir, tal como describe con precisión John Searle en uno de sus libros menos utilizados.

Por lo tanto, si el origen de la razón y de la locura es el mismo, el arquitecto puede producir tanto lo uno como lo otro, puede "reactivarlos" y, de acuerdo con Bajtín, los objetos serán el resultado "responsable" de una *decisión ética* dentro de los tres escenarios indicados, a partir de un conocimiento de un "espacio del arquitecto" sumergido en los impulsos implícitos de nuestra mente, tal como Jaan Valsiner ha descrito en sus últimos trabajos.

Y así volvemos al principio desde el final de este artículo y llegamos de nuevo al diagrama I, en el que se puede comprobar la indisolubilidad ética entre el educador, el legislador, el arquitecto, todos ellos unidos por una única virtud "arquitectónica", la única que permite una sabiduría capaz de prever el futuro de la humanidad.

### **Conclusión: un ejemplo es mejor que mil palabras**

No existe ningún ejemplo capaz de reflejar toda la riqueza teórica que aquí he explicado. Por lo tanto, debe tratarse con tolerancia el ejemplo que descubrirá a continuación para no mitificar a nadie ni a nada: sencillamente creo que es un buen ejemplo de escenario para la vida.

Se trata además de un ejemplo en el que fui director de la obra, con un proyecto de la arquitecta Magda Saura Carulla, que ganó un Premio FAD el año 1994. Es una

*opment that, to my opinion, is emphasized by its beauty in the suburban periphery.*

*The structure of “voices” and “viewpoints” can be conceived in the urban plans that aim to create a network of sociophysical relations between the landscape and the public park situated between the urban center and the school, all sited at the river that runs through the town, and which is dried up most of the time, though fertile.*

*The relations of “imagine that”, central in the dialogical form of the place, come off the network of passageways suspended between buildings through ramps in the open spaces inside and outside the school, etc., but, moreover it is strengthened thanks to the “inside-outside” global setting relations of the closed spaces, of the classrooms, that participate.*

*It was necessary to change the planned urban setting completely, to articulate landscape, open spaces and school buildings, and, finally, the three settings came into resonance, which does not guarantee a good educational result, but, at least, encourages to include space in a dialogical process of socialization.*

*The “potential” authors here are mainly children and teachers, and the complexity and globality of the setting wishes to be a paradigm of what could be possible in the whole suburban periphery.*

*Today this school is like an oasis, structured through an itinerary between the urban center and the school, as a core of socialization between the children, where both the internal and the external space is part of “recognizing oneself as student” and, at the same time, as inhabitant of a cultural landscape, but public and stimulating, very distanced from the typical suburban development of Barcelona. It is an example of Les parcour de la reconnaissance, posthumous book of Paul Ricoeur.*

escuela de educación primaria pública y forma parte de un conjunto urbanístico que, yo creo, destaca por su belleza entre la periferia suburbial.

La estructura de “voces” y “puntos de vista” puede concebirse en los planos urbanísticos que intentan crear una red de relaciones sociofísicas entre el paisaje y el parque público situado entre el núcleo urbano y la escuela, todo ello ubicado junto a un río que atraviesa la población, seco la mayor parte del tiempo, pero frondoso.

Las relaciones de “figurarse que”, centrales en la forma dialógica del lugar, se desprenden de la red de pasos suspendidos entre edificios de las rampas en los espacios abiertos dentro y fuera de la escuela, etc., pero, además se potencia gracias a las relaciones “dentro-fuera” de los espacios cerrados, de las aulas, que participan del escenario global.

Hubo que cambiar totalmente el escenario urbano previsto; hubo que articular paisaje, espacios abiertos y edificios escolares, y, por una vez, los tres escenarios entraron en resonancia, lo cual no garantiza un buen resultado educativo, pero, al menos, incita a incluir el espacio en un proceso dialógico de socialización.

Los autores “potenciales” son aquí primordialmente niños y maestros y la complejidad y globalidad del escenario quiere ser un paradigma de lo que podría ser posible en toda la periferia suburbana, pero que no lo es.

Hoy esta escuela es como un oasis, estructurado a partir de un itinerario desde el centro urbano hasta la escuela, como núcleo de socialización entre los niños, siendo tanto el espacio interno como el externo parte del “reconocerse como estudiante” y, a la vez, como habitante de un paisaje cultural, pero público y estimulante, muy alejado de la típica urbanización suburbial de Barcelona. Es un ejemplo de *Les parcour de la reconnaissance*, libro póstumo de Paul Ricoeur.

*The possibilities of an encounter between generations of grandparents and grandchildren are increased thanks to the park, and thus the central chronotope that is crucial in interactive and sustainable education is strengthened.*

Las posibilidades de un encuentro entre generaciones abuelos-nietos se incrementa con el parque, y así se refuerza el cronotopo central de una búsqueda de escenarios para la educación interactiva y sostenible.

**BIBLIOGRAPHY**

GIEDION, S. *Architecture and the Phenomena of onTransition*. Cambridge: Harvard University Press, 1971.

HILLIER, B. *Space is the Machine*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

LOZARES, C. *Interacción, redes sociales y ciencias cognitivas*. Granada: Editorial Comares, 2007.

MAGNAGHI, A. *The Urban Village*. London: Zed Books, 2005.

MUNTAÑOLA, J. *Architecture 2000. Architectonics series number 11*. Barcelona: Edicions UPC, 2004.

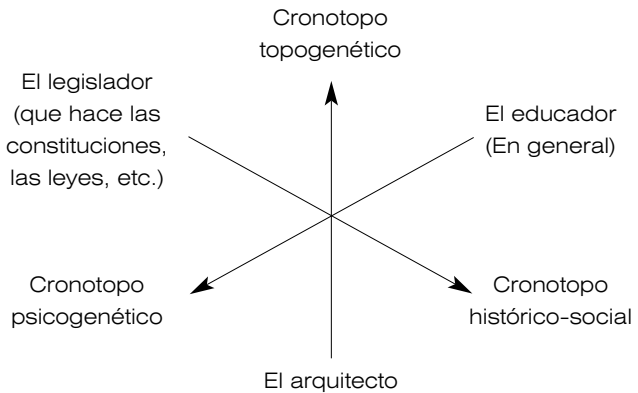
RICOEUR, P. *Les parcours de la reconnaissance*. Paris: Stock, 2005.

SEARLE, J. *The Construction of Social Reality*. New York: Free Press, 1995.

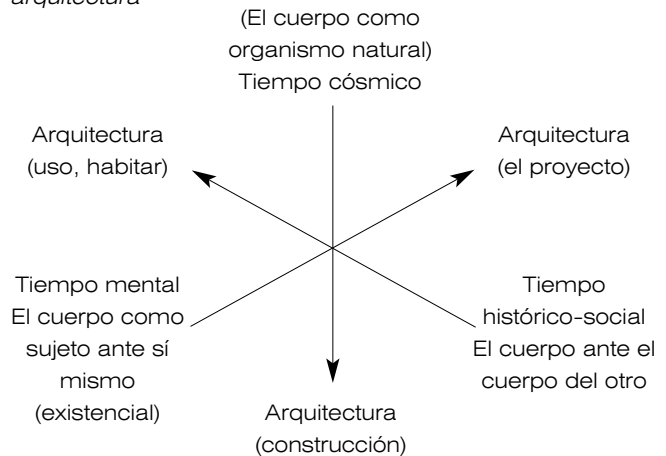
TRYPHON, A. and VONECHE, J. *Piaget Vigotsky: The Social Genesis of Thought*. UK: Psychology Press, 1996.

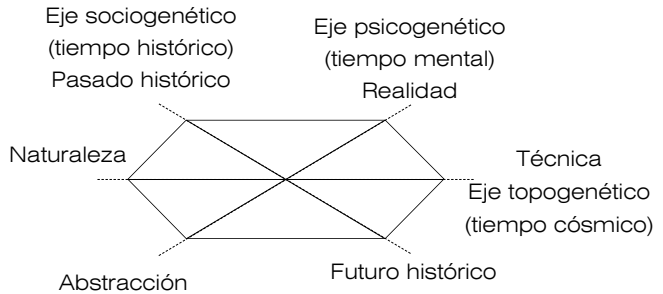
VALSINER, J. *The Social Mind*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

**Diagrama I:** Las tres profesiones que necesitan sabiduría arquitectónica, según Aristóteles

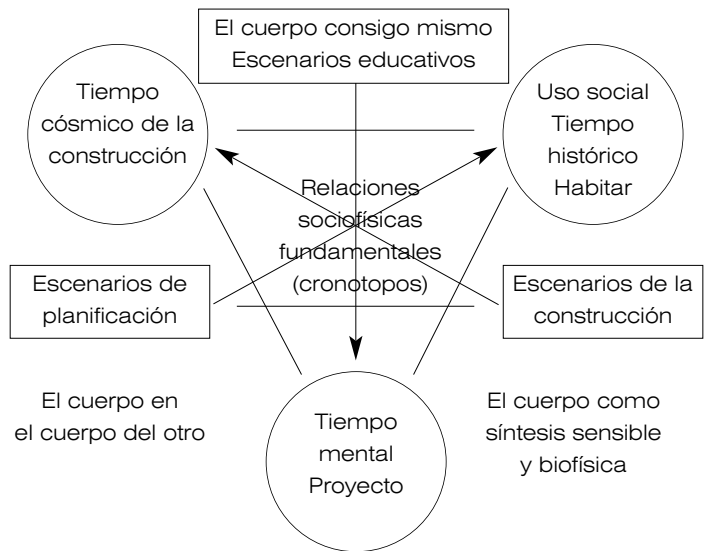


**Diagrama II:** Las tres dimensiones fundamentales de la arquitectura

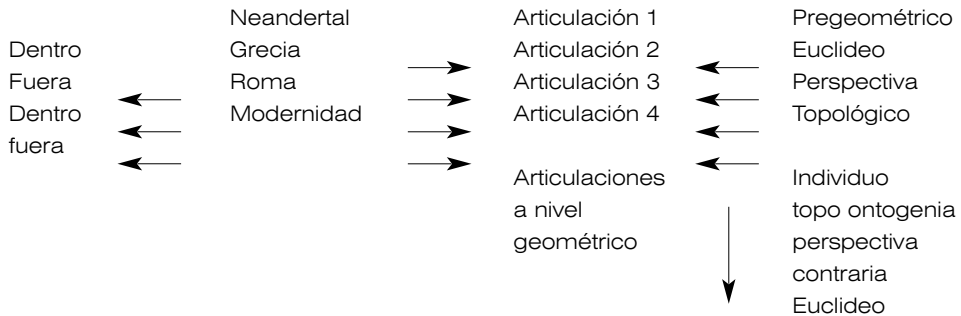




**Diagrama III:** *Los tres escenarios de la arquitectura*



**Diagrama IV:** *Etapas cronotópicas en la historia de la arquitectura, según Sigfried Giedion*



**Diagrama V:** *Origen de las patologías en las relaciones entre mente, territorio y sociedad*

	Físico	Social	Individual
Medio interno corporal	Desequilibrios genéticos y/o neuro-químicos	Interacción social inexistente (niños salvajes) o patológica	Traumas desequilibrios psicológicos Stress
El medio ambiente externo	Contaminaciones ambientales de todo tipo. Espacios de extrema pobreza y suciedad	Desurbanización incitadora de interacciones patológicas. Guerras	Desadaptaciones extremas individuales entre el medio construido y el comportamiento. Pobreza absoluta, etc. Fascismos, violencia extrema

La retroactivación entre estas patologías acelera los efectos hacia la muerte individual o colectiva.

**Diagrama VI:** *Los tres orígenes de la esquizofrenia*

I. *Herencia y factores constitucionales*

Ansiedad excesiva  
Furia excesiva  
Potencial para el pensamiento anormal  
Integración visual-proprioceptiva afectada  
Debilidad en la conservación de objetos  
Desarmonía neuropsicológica

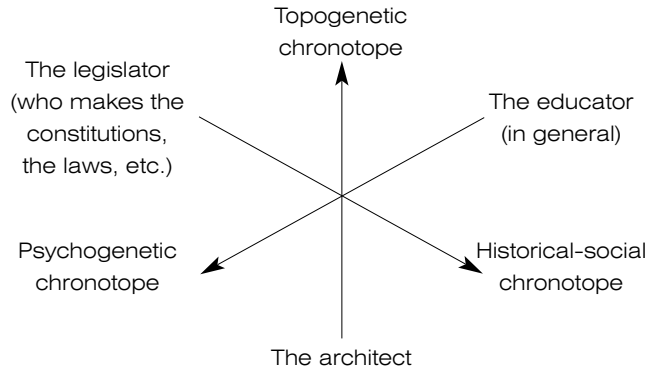
II. *Contribución ambiental*

Relaciones problemáticas y disociación psicosomática  
Turbulencia afectiva  
Diferenciación inadecuada incluyendo trastornos de la imagen del cuerpo  
Capacidades del ego deficientes  
Trastornos mentales  
Contradicciones inasimilables  
Xenofobia y aportaciones extrafamiliares deficientes

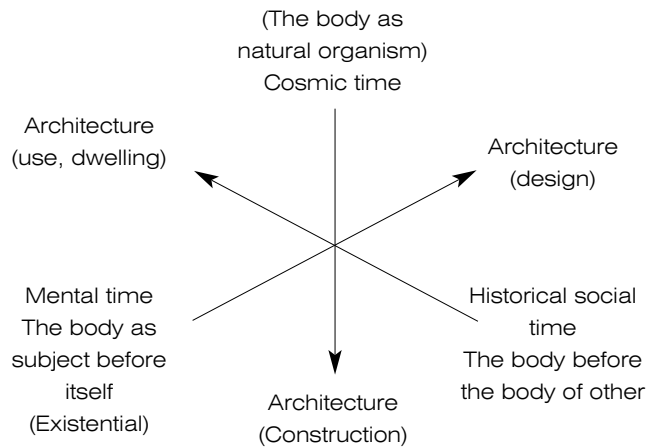
III. *El papel de la fantasía intrafísica*

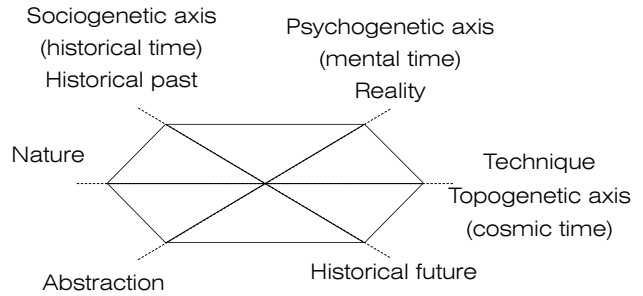
Escenarios imaginados muy intensos, fragmentados, y espasmódicos  
Imaginación retrospectiva  
Objetos extraños  
Incorporación de fantasías malignas de los padres

**Diagram I:** *The three professions that need architectural wisdom because they must foresee the future somehow or other (according to Aristotle).*

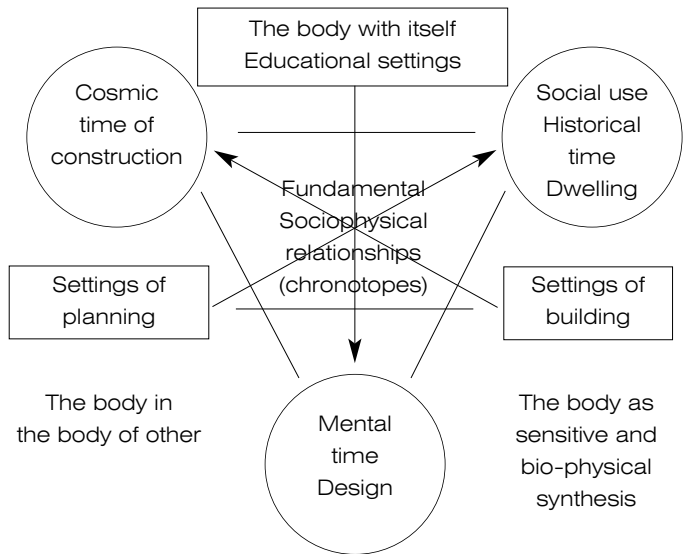


**Diagram II:** *The three fundamental dimensions of architecture*



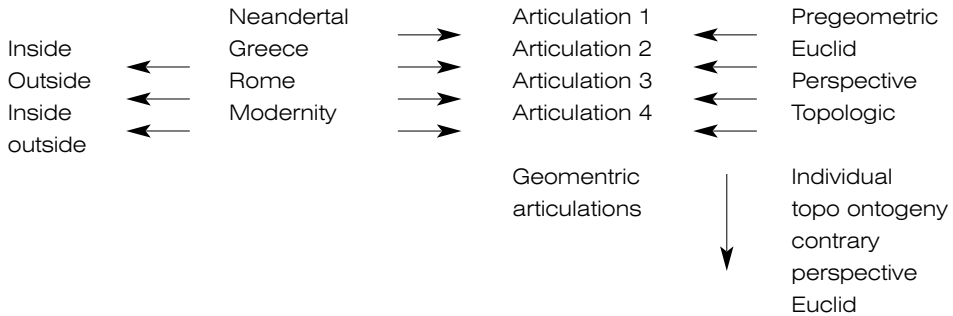


**Diagram III:** *The three settings of architecture*





**Diagram IV:** Chronotopic stages in the history of architecture according to Sigfried Giedion



**Diagram V:** Origin of the pathologies in the relations between mind, land and society

	Physical	Social	Individual
Internal physical environment	Genetic and/or neuro-chemical disorders	Nonexistent social interaction (wild children) or pathologies	Traumas Psychological disorders Stress
External environment	Environmental contaminations of all kinds. Extremely poor and dirty spaces	Desurbanización triggering pathological interactions Wars	Individual extreme disadaptations between built space and behavior. Absolute poverty, etc. Pobreza absoluta, etc. Fascisms, extreme violence

The retroactivation between these pathologies accelerates the effects towards individual or collective death.

**Diagram VI:** *The three origins of schizophrenia*

I. *Heredity and Constitutional Factors*

Excessive anxiety  
Excessive rage  
Potential for abnormal thinking  
Impaired visual-proprioceptive integration  
Weak object cathexis  
Neuropsychological disharmony

II. *Environmental Contribution*

Problematic object relations and psychosomatic dissociation  
Affective turbulence  
Inadequate differentiation including body image disorders  
Deficient ego skills  
Thought disorders  
Unassimilable contradictions  
Xenophobia and deficient extrafamilial input

III. *The Role of Intrapsychic Fantasy*

Intense, split, and fantastic phase specific scenarios  
Retrospective fantasizing  
Bizarre objects  
Incorporation of malevolent parental fantasies

**Bibliografía**

- GIEDION, S. *La arquitectura, fenómeno de transición*. Barcelona: Gustavo Gili, 1975.  
HILLIER, B. *Space is the Machine*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.  
LOZARES, C. *Interacción, redes sociales y ciencias cognitivas*. Granada: Editorial Comares, 2007.  
MAGNAGHI, A. *Il progetto locale*. Torino: Bollati Boringhieri, 2000.  
MUNTAÑOLA, J. *Arquitectura 2000*. Serie Arquitectonics nº 11. Barcelona: Edicions UPC, 2004.  
RICOEUR, P. *Les parcours de la reconnaissance*. Paris: Stock, 2005.  
SEARLE, J. *La construcción social de la realidad*. Paidós, Buenos Aires, 1997.  
TRYPHON, A. and VONECHE, J. *Piaget Vigotsky: The Social Genesis of Thought*. UK: Psychology Press, 1996.  
VALSINER, J. *The Social Mind*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.